

КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ И СОЦИАЛЬНЫЕ АСПЕКТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ РОМАНСКИХ ЯЗЫКОВ

УДК 811.133.1'37

Лилия Рафаиловна Абдуллина,
кандидат филологических наук, доцент кафедры европейских языков и культур
Высшая школа иностранных языков и перевода,
Институт международных отношений,
Казанский (Приволжский) федеральный университет (КФУ), Казань, Россия
lilioven@mail.ru

Рустам Русланович Камалетдинов,
студент 3 курса, кафедра европейских языков и культур
Высшая школа иностранных языков и перевода, Институт международных
отношений, Казанский (Приволжский) федеральный университет (КФУ), Казань,
Россия
kamrust0602@icloud.com

ОСОБЕННОСТИ ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОГО ПОЛЯ «ЭКОЛОГИЯ ВОДЫ» ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

В данной статье предпринята попытка рассмотреть особенности лексико-семантического поля «Экология воды» во французском языке. В структуре поля выделены ядерно-периферийные компоненты, каждый из которых представлен различным набором тематических групп.

Ключевые слова: лексико-семантическое поле, семантика, сема, архисема, ядро, периферия, тематическая группа, французский язык.

Lilia R. Abdullina
PhD in Philology, Associate Professor, Department of European Languages and Cultures, Higher School of Foreign Languages and Translation Studies, Institute of International Relations, Kazan Federal University (KFU), Kazan, Russia,

Rustam R. Kamaletdinov,
Student, Department of European Languages and Cultures, Higher School of Foreign Languages and Translation Studies, Institute of International Relations, Kazan Federal University (KFU), Kazan, Russia

FEATURES OF THE LEXICO-SEMANTIC FIELD "ECOLOGY OF WATER" IN FRENCH

This article attempts to consider the features of the lexico-semantic field "Ecology of water" in the French language. In the structure of the field, nuclear peripheral components are highlighted, each of which is represented by a different set of thematic groups.

Key words: lexico-semantic field, semantics, seme, archiseme, core, periphery, thematic group, French.

На сегодняшний день в центре внимания находятся проблемы экологии, в частности экологии воды. За последние несколько лет произошли серьезные изменения в области изучения глобальных катаклизмов, техногенных катастроф и антропогенного влияния на гидросферу Земли. С появлением новых исследований значительно расширяется, преобразуется и структурируется вокабуляр экологической терминологии, в частности, во французском языке. В связи с этим мы поставили перед собой задачу выявить специфику лексико-семантического поля «Экология воды» во французском языке.

Материалом исследования послужили толковые словари французского языка [1, 2, 4,], а также специальный толковый словарь экологических лексических единиц [5]. Также в работе использовался словарь «Dictionnaire de la diversité biologique et de la conservation de la nature» автора Патрика Триплета (Patrick TRIPLET) шестого издания 2020 года выпуска [3]. Всего было проанализировано 150 лексических единиц.

Анализ материала исследования позволил выделить такие сегменты лексико-семантического поля, как центр ядра, зону ядра и периферию. В каждом сегменте поля были выделены тематические группы рассматриваемого поля.

Критерием отбора является семантика лексических единиц, их архисема, а также различительная сема. Для начала рассмотрим центр ядра. Центр ядра лексико-семантического поля состоит из лексических единиц, в которых присутствует слово «вода» (eau) или «воды» (eaux), а также корень латинского слова «aqua» (вода). Внутри центра ядра можно выделить некоторые тематические группы.

Первая тематическая группа поля «экологии воды» представлена лексическими единицами, которые непосредственно называют понятия, тесно связанные с водой и по сути являющиеся архисемой: *Aquaculture* 'Аквакультура', *Eau* 'Вода', *Écosystèmes aquatiques* 'Водные экосистемы', включают прибрежные, морские и пресноводные экосистемы и представляют собой экосистемы, которые особенно важны для биоразнообразия.

Вторая тематическая группа выражена набором лексических единиц, называющих то или иное качество или характеристику воды: *Eau bleue* 'Вода, используемая для питания в семье', *Eau brute* 'Сырая вода, природная дождевая вода', *Eau douce* 'Пресная вода с низким содержанием солей', *Eau libre* 'Вода без растительности', *Eau pluviale* 'Дождевая вода, вода из осадков', *Eau potable* 'Питьевая вода', *Eau profonde* 'Глубокая вода, область, которая не открывается во время отлива', *Eau saumâtre* 'Солоноватая вода, вода, которая не является ни пресной, ни морской водой', *Eau virtuelle* 'Виртуальная вода, количество воды, используемой в общем производственном цикле товара', *Eaux colorées* 'Цветные воды, называют водой, окрашенной необычным цветением планктонных водорослей', *Eaux grises* 'Серые воды – термин, обозначающий сточные воды бытового использования', *Eaux usées* 'Сточные воды', *Eaux vertes* 'Зеленые воды, термин, обозначающий сельскохозяйственные стоки, вытекающие из очистки животноводческих зданий'.

Третья тематическая группа состоит из лексических единиц, которые называют виды вод исходя из их местоположения или местонахождения: *Eau dans le sol* 'Вода в почве, вода под поверхностью почвы, находящаяся в непосредственном контакте с почвой или недрами', *Eau plongeante* 'Погруженная вода, процесс, при котором плотность поверхностной воды увеличивается', *Eaux côtières* 'Прибрежные воды, содержащие измеримое количество или определенный процент морской воды', *Eaux de surface* 'Поверхностные воды, все воды, стекающие или застаивающиеся на поверхности земной коры (литосферы)', *Eaux de transition* 'Переходные воды, поверхностные водоемы вблизи устьев рек, которые частично засолены из-за близости прибрежных вод, но в основном подвержены влиянию потоков пресной воды', *Eaux intérieures* 'Внутренние воды, стоячие и текущие воды на поверхности почвы и грунтовые воды выше базовой линии для измерения ширины территориальных вод', *Eaux internationales* 'Международные воды', *Eaux stratifiées* 'Стратифицированные воды, различные температурные массы или соленость воды, разделенные градиентом температуры или солености', *Eaux superficielles* 'Поверхностные воды, относится к морям и океанам, водному слою, в котором обитает большинство планктона, куда поступают все солнечные лучи, и где наиболее интенсивен (физический и химический) обмен с атмосферой и с более глубокими слоями', *Eaux territoriales* 'Территориальные воды, зона, параллельная побережью, шириной 12 морских миль (приблизительно 22 км), которая считается частью национальной территории и в которой прибрежное государство в полной мере осуществляет', *Eaux transfrontières* 'Трансграничные воды – это все поверхностные и подземные воды, которые обозначают границы между двумя или более государствами, пересекают их или находятся на этих границах'.

Рассмотрев группы, входящие в центр ядра, рассмотрим и само ядро. Ядро состоит из лексических единиц, называющих различные водные пространства, процессы, связанные с ними и их влиянием на окружающую среду. Внутри ядра рассматриваемого лексико-семантического поля можно выделить несколько тематических групп. Первая группа образована лексическими единицами, называющими водоёмы: *Fleuve* 'Река', *Lac* 'Озеро', *Plan d'eau* 'Водоем, в самом широком значении', *Rivière* 'Река', *Océan* 'Океан', *Mer* 'Море', *Ruisseau* 'Ручей'.

Вторая тематическая группа состоит из лексических единиц, называющих процессы, которые происходят с водой или водоёмами: *Dégradation du réseau hydrographique* 'Разрушение гидрологической (водной) сети', *Usages de l'eau* – 'Использование воды', *Vidange de plan d'eau* 'Осушение водоема'.

Третья тематическая группа состоит из лексических единиц, обозначающих названия различных водных областей: *Domaine océanique* 'Океаническая область', *Système d'eaux douces* 'Пресноводная система', *Nappe* 'Скатерть грунтовых вод', *Nappe captive* 'Замкнутая водная гладь грунтовых вод', *Zone humide* 'Водно-болотное угодье', *Zone humide artificielle* 'Искусственное водно-болотное угодье', *Zone marine morte* 'Необитаемые морские просторы'.

Четвертая тематическая группа образована лексическими единицами, описывающими влияние воды на окружающую среду: *Empreinte en eau* 'Водный след', *Bilan hydrique* 'Водный баланс', *Conservation de l'eau* 'Сохранение воды', *Continuité hydro-écologique* 'Гидроэкологическая непрерывность', *Cycle de l'eau, cycle hydrologique* 'Водный (гидрологический) цикл', *Fonctions hydrologiques des zones humides* 'Гидрологические функции водно-болотных угодий', *Fonctionnement des hydrosystèmes* 'Функционирование гидросистем', *Fonctions des zones humides* 'Функции водно-болотных угодий'.

Периферия в свою очередь состоит из лексических единиц, обозначающих строения, сооружения, постройки, созданные человеком, иными словами, все антропогенные, искусственные водоводы. Внутри периферии можно выделить несколько тематических групп. Первая группа состоит из лексических единиц, обозначающих постройки, основной задачей которых является проводить воду к чему-то конкретному (к городу, дому, деревни) от отдельно стоящего водоема (озера, реки, водохранилища): *Aqueduc* 'Акведук', *Canal* 'Искусственный канал', *Conduit* 'Трубопровод'.

Вторая группа периферии состоит из лексических единиц, которые называют различного рода искусственные бассейны: *Bassin de chasse* 'Промысловый бассейн', *Bassin de décantation* 'Отстойный бассейн', *Bassin de rétention* 'Бассейн, удерживающий осадки', *Bassin hydrogéologique* 'Гидрогеологический бассейн', *Bassin hydrographique* 'Водосбор', *Bassin sédimentaire* 'Осадочный бассейн', *Bassin versant* 'Речной водосбор'.

Третья группа представлена лексическими единицами, обозначающими системы отвода воды (иными словами, канализацию): *Caniveau* 'Покрытая канализация на предприятии', *Drain* 'Сток', *Gouttière* 'Водосточный желоб', *Rigole* 'Сточная канава'.

Четвёртая тематическая группа состоит из лексических единиц, связанных с гидро-электроэнергетикой: *Énergie hydraulique* 'Гидро-электроэнергия', *Potamologie* 'Потамология' (дословно: наука о реках), *Hydromécanique* 'Гидромеханика', *Hydrodynamique* 'Гидродинамика'.

Таким образом, мы можем резюмировать, что лексико-семантическое поле «экология воды» во французском языке состоит из центра ядра, в который входят три тематические группы, самого ядра, состоящего из четырех тематических групп и периферии, к которой можно отнести также четыре тематические группы. В общей сложности рассматриваемое поле охватывает одиннадцать тематических групп, более или менее связанных между собой общей семьей; границы этих групп размыты, и они плавно перетекают из одной в другую.

СПИСОК ЦИТИРУЕМЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Landais N. Dictionnaire général et grammatical des dictionnaires français: extrait et complément de tous les dictionnaires anciens et modernes les plus célèbres. Paris : Desray, 1846. 850 p.
2. Mercier L.-S. Néologie ou Vocabulaire de mots nouveaux. Paris : Chez Moussard, 1801. 334 p.
3. Rey A. Essays on Terminology. Amsterdam : John Benjamins, 1995. 223 p.
4. Robert P. Le Petit Robert: Dictionnaire de la langue française. Paris : Fayard, 1978. 2016 p.
5. Triplet P. Dictionnaire de la diversité biologique et de la conservation de la nature. Paris : Fayard, 2020. 1216 p.